ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

Vyhlásené: 25.08.1995 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

184

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 26. júna 1995 bola v Bratislave podpísaná Zmluva medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o výmene údajov z informačných fondov obsiahnutých v registri trestov. Zmluva nadobudla platnosť dňom podpísania, t. j. 26. júna 1995, na základe článku 10.

ZMLUVA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o výmene údajov z informačných fondov obsiahnutých v registri trestov

Vláda Slovenskej republiky a vláda Českej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), vedené snahou zachovať funkčnosť, účelnosť a hospodárnosť využívania informačných fondov registrov trestov a v záujme uskutočnenia postupnej výmeny informačných fondov obsiahnutých v registroch trestov oboch štátov, dohodli sa takto:

Článok 1

(1) Zmluvné strany si poskytujú informácie o obsahu trestného listu o právoplatnom odsúdení štátneho občana dožadujúcej zmluvnej strany, ktoré sú ku dňu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy v evidencii registra trestov dožiadanej zmluvnej strany.

(2) Dožiadanie podáva a vybavuje za Slovenskú republiku Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky v Bratislave a za Českú republiku Register trestov so sídlom v Prahe.

Článok 2

Dožiadanie obsahuje údaj o štátnom občianstve osoby, ktorej sa týkajú požadované informácie. Na účely preukazovania štátneho občianstva je určujúca právna úprava dožadujúcej zmluvnej strany.

Článok 3

Podľa rovnakých zásad, ako sú uvedené v článkoch 1 a 2 tejto zmluvy, sa postupuje pri vyžiadaní informácií o obsahu trestných listov o právoplatnom odsúdení osoby, ktorá nemá štátne občianstvo žiadnej zo zmluvných strán.

Článok 4

Dožiadanie podľa tejto zmluvy a vyhotovené písomnosti nie je potrebné prekladať.

Článok 5

Vzájomné poskytovanie informácií podľa tejto zmluvy je bezodplatné.

Článok 6

Zmluvné strany zabezpečia poskytnutým informáciám ochranu podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov o ochrane údajov v informačných systémoch.

Článok 7

Generálny prokurátor Slovenskej republiky a Ministerstvo spravodlivosti Českej republiky dohodnú vo vykonávacom protokole k tejto zmluve postup orgánov oboch zmluvných strán pri odovzdávaní informácií.

Článok 8

Táto zmluva sa nedotýka záväzkov, ktoré pre zmluvné strany vyplývajú z iných medzinárodných zmlúv.

Článok 9

Táto zmluva sa uzatvára na dobu piatich rokov a jej platnosť sa automaticky predlžuje vždy o ďalší rok, ak ju jedna zo zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr šesť mesiacov pred uplynutím doby jej platnosti.

Článok 10

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami.

Dané v Bratislave 26. júna 1995 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu Slovenskej republiky:

Michal Vaľo v. r.

Za vládu Českej republiky:

Cyril Svoboda v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.